

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ
СТИЛИСТИЧЕСКОГО ПРИЕМА ИРОНИИ В АНГЛИЙСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЕ XX ВЕКА**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ МАГИСТЕРСКОЙ
РАБОТЫ

Студентки 3 курса 302 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Ермиловой Валерии Михайловны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент

Н.Н. Коноплева

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

Введение. *Актуальность* предпринятого исследования обусловлена тем, что, несмотря на многочисленные работы в этой области, ирония и на современном этапе является объектом изучения многих исследователей. Это связано с тем, что единого объяснения понятия иронии, как и единообразных лингвостилистических средств ее реализации не существует, что подразумевает углубленное изучение данного вопроса.

Объектом исследования является стилистический прием ирония.

Предметом исследования является стилистический прием ирония в английской художественной литературе XX века.

Цель исследования – выявить лингвостилистические средства реализации иронии в английской художественной литературе XX века.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

- 1) раскрыть сущность понятия «ирония»;
- 2) выявить виды и функции иронии и определить ее роль в художественной литературе;
- 3) изучить средства и способы реализации иронии в английской художественной литературе XX века;
- 4) проанализировать лингвостилистические особенности создания приема иронии в художественных произведениях английской литературы XX века.

В работе использовались такие *методы исследования*, как теоретический анализ работ отечественных и зарубежных исследователей по вопросу реализации стилистического приема иронии, описательный метод, метод компонентного и концептуального анализа, контекстуальный анализ.

Методологической и теоретической базой исследования послужили работы таких отечественных и зарубежных ученых, как: И.Р. Гальперин, С.И. Походня, Ю.Б. Борев, О.П. Ермакова, Е.В. Мартыанова, В.М. Пивоев, А.А. Сычев, И.Б. Шатуновский и другие.

Материал исследования представляют собой англоязычные романы Ивлины Во «Упадок и разрушение» (*“Decline and Fall”*), Дж.Б. Пристли

«Добрые друзья» (“*The Good Companions*”), М. Спарк «Мисс Джин Броди в расцвете лет» (“*The Prime of Miss Jean Brodie*”).

Научная новизна исследования заключается в том, что в работе уточнены и определены лингвостилистические средства в реализации стилистического приема иронии в романах Ивлина Во, Дж.Б. Пристли, М. Спарк, писателей английской литературы XX века.

Теоретическая значимость данного исследования состоит в том, что проблема реализации стилистического приема иронии дополняется рассмотрением нового материала, который в сопоставительном плане не привлекался к изучению.

Практическая значимость заключается в том, что результаты настоящего исследования могут быть использованы при разработке курсов «Стилистика» и «Интерпретация текста».

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

Во введении обосновывается актуальность данной работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значения и называются методы анализа.

В первой главе исследуется понятие «ирония», его виды, функции, лингвистические способы и средства выражения, а также роль данного феномена в художественной литературе.

Во второй главе приводится анализ лингвостилистических особенностей создания приема иронии в художественных произведениях Ивлина Во «Упадок и разрушение», Дж.Б. Пристли «Добрые друзья», М. Спарка «Мисс Джин Броди в расцвете лет» на языке оригинала.

В заключении подводится итог проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

В приложениях представлены примеры применения различных методов и подходов к изучению вопроса иронии в произведениях английской литературы, особенностей реализации иронии в художественном тексте.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические аспекты изучения иронии в английском художественном тексте» исследовано понятие «ирония», ее виды, функции, лингвистические способы и средства выражения, а также роль данного феномена в художественной литературе.

Ирония представляет собой многогранное явление языковой системы, которое является объектом исследований ученых в различных областях. Так, ирония рассматривается с точки зрения философии, психологии, культурологии, лингвистики, логики и семиотики и других наук. Данное явление имеет широкое распространение в каждом языке мира и достаточно часто используется как в высказываниях носителей языка.

Однако стоит отметить, что точного определения иронии не существует, поскольку данное понятие неоднозначно. Это зависит от того, что оно рассматривается в различных областях, именно поэтому в данное понятие вложены разные смыслы и интерпретации.

Важно отметить и ряд критериев иронического высказывания, которые, согласно Л.С. Земчихиной, необходимо учитывать в определенной речевой ситуации: «1) несоответствие речевой ситуации; 2) двусмысленность (одновременная актуализация прямого смысла в форме высказывания с нейтральным или положительным оттенком значения и подразумеваемого смысла, имеющего негативную коннотацию); 3) наличие сигналов, свидетельствующих о подтексте; 4) имплицитная насмешка; 5) использование языковых средств разных языковых уровней; 6) многофункциональность».

Ученые выделяют ряд коммуникативных функций иронии, поскольку она играет большую роль в коммуникативном общении. Например, одной из коммуникативных функций выделяется совершенствование отношений между участниками коммуникации.

О.П. Ермакова выделяет три основные функции иронии, рассматривая их с точки зрения доверительного общения между коммуникантами:

1. снятие эмоционального напряжения;
2. снятие ненужного драматизма;
3. проявление обособленности в общении.

Вышеописанные функции предполагают оптимизацию коммуникативного общения. Адресант рассчитывает на одобрение и внимание адресата. Иронию можно считать неудачной, если один из собеседников не понимает ироническое значение слов и фразы другого. В данном случае можно считать задачу иронии несостоявшейся.

Из всего сказанного следует, что ирония играет большую роль в художественной литературе. Данный феномен определяется контекстом и задумкой автора. Ирония является текстообразующим компонентом в художественном произведении, что позволяет автору конструировать свой текст в соответствии со своими целями.

В литературоведении и лингвистике иронии посвящено наибольшее количество работ исследователей, которые рассматривают иронию как многоаспектный феномен, определяют ее роль и место в художественном произведении. Такие исследователи, как С.И. Походня, Е.А. Печинихина, О.П. Ермакова, О.Г. Петрова, подчеркивают возрастающее значение иронии в художественной литературе, особенно англоязычной.

Согласно исследователям, ирония является одним из ведущих составляющих речевого поведения, зависящих от соблюдения или нарушения этических норм, от специфики ситуации общения, от отношений участников общения.

В современной лингвистике существует большое количество мнений по поводу механизмов порождения иронии, ее интерпретации и восприятия. Ирония может существовать «на уровне высказывания (без учета реакции собеседника); на уровне речевого акта (с учетом действий реципиента по

восприятию иронии); если речевой акт рассматривается совместно с ответной репликой, правомерно говорить об ироническом речевом жанре».

Исходя из вышесказанного, мы можем определить иронию как явление, которое меняет смысл слова или словосочетания на прямо противоположное. Это говорит о том, что исследователями разработано большое количество классификаций видов иронии, которые группируются по определенному признаку.

В зависимости от условий и способов выделяют ассоциативную и ситуативную иронию (С.И. Походня). В зависимости от дистрибуции выделяют иронию по ее местоположению в высказывании: иронию, как определенный стилистический прием, который заключается в немедленном осознании и скрытую иронию (А.В. Сергиенко), лингвистическую и эстетическую (Е.В. Мартыанова); авторскую иронию и иронию персонажа (К.А. Воробьева). В зависимости от контекста ирония делится на прикрытую и открытую (Е.А. Печинихина, В.М. Пивоев). В работе рассмотрены все перечисленные выше условия и способы выделения ассоциативной и ситуативной иронии.

Основными способами реализации иронии являются лексические стилистические средства. К лексическим стилистическим средствам выражения иронии относятся: парадоксальное словосложение, лексическое противопоставление, гиперболола, метафора, художественное сравнение, оксюморон, перифраз, аллюзия, антифразис, олицетворение, антитеза, использование имен собственных.

Во второй главе «Особенности передачи иронии лингвостилистическими средствами выражения в англоязычном художественном произведении» проведен анализ лингвостилистических особенностей создания приема иронии в художественных произведениях Ивлиной «Упадок и разрушение», Дж.Б. Пристли «Добрые друзья», М. Спарка «Мисс Джин Броди в расцвете лет» на языке оригинала.

Рассматривая лингвостилистические особенности создания приема иронии в романе Ивлины Во «Упадок и разрушение» рассмотрены лексические и стилистические средства, являющиеся одними из ведущих способов выражения иронии в художественном произведении. Можно сделать вывод, что роман является ярким примером создания иронии с помощью лингвостилистических средств, среди которых наиболее часто используются стилистические средства, в состав которых входят лексические средства. Можно отметить, что автор тщательно подбирает имена и фамилии героев романа «Упадок и разрушение». Примером может выступать фамилия *Clutterbuck*, которая создает ассоциации со словами *clutter* (беспорядок, куча мусора, шум, хаос) и *buck* (самец, щеголь, денди). Другим примером может выступать фамилия *Digby-Vane-Trumpington*, которую можно разделить на составные части: *vane*, омонимичное прилагательному *vain* (тщеславный, хвастливый) и *trumpet* (труба, рупор, трубить, возвещать). Представленные имена и фамилии героев позволяют Ивлину Во дать ироническую характеристику их носителям, что дает читателям возможность понять имплицитные смыслы созданных автором имен собственных

В романе «Упадок и разрушение» используются такие стилистические приемы, как гипербола, метафора, сравнение, оксюморон, перифраз, аллюзия, антифразис.

Парадоксальное сложение противоположностей является достаточно частым средством, используемым Ивлином Во, что демонстрирует абсурд, ирреальность в каждом определенном контексте. В качестве примера можно привести следующий отрывок:

It was a lovely evening. They broke up Mr. Austen's grand piano, and stamped Lord Rending's cigars into his carpet, and smashed his china, and tore up Mr. Partridge's sheets, and threw the Matisse into his waterjug; Mr. Sanders had nothing to break except his windows, but they found the manuscript at which he had been working for the Newdigate Prize Poem.

В тексте романа часто встречается антитеза. С помощью данного лексического средства появляется контрастное восприятие действительности. В качестве примера может выступать следующее предложение: *We schoolmasters must temper discretion with deceit.*

В предложении противопоставляются такие лексические единицы, как *discretion* и *deceit* (*правда* и *вымысел*). Ирония основана на контрасте, при котором сравниваются разные понятия. Контраст как средство реализации иронии характеризуется применением в тексте лексических единиц, отличающихся значением, коннотацией.

В ходе данного исследования выявлено применение Дж. Б. Пристли в романе «Добрые друзья» таких стилистических средств, как метафора, сравнение, оксюморон, перифраз, антифразис, олицетворение. Среди лексических стилистических средств, выражающих иронию, наиболее ярким является противопоставление. Использование противопоставлений создает иронический перифраз, который демонстрирует насмешку. Примером может выступать следующее предложение:

How a Man May Live – or rather, avoid death – on Thirty-five Shillings a Week.

В представленном примере можно отметить намеренное противопоставление таких лексических единиц, как *May Live* и *avoid death*, которые несут функцию иронии, вызывая при этом юмористическое отношение к описываемому.

Имена собственные также играют одну из важных ролей в создании иронии в романе «Добрые друзья». Автор уделяет большое внимание именам героев, которые косвенно являются характеристиками для своих носителей. Примером может выступать имя *Albert Tuggerridge*, которое образовано от лексических единиц *tugger* (*буксир*) и *ridge* (*хребет, перевал, гребень*). Герой характеризуется настойчивостью, терпеливостью и упорством. Другим примером может выступать имя *Mr Oakroyd*, которое образовано от слова *oak* (*дуб*). Герой представлен в романе как человек, не понимающий иронии.

Автор характеризует главного героя, как человека, у которого отсутствуют эмоции и нет чувства юмора. Применение такого лексического приема предполагает создание авторской иронии, предполагающее ироническое описание героев романа.

Впечатление обманутого ожидания создается с помощью парадоксального словосложения. В рамках данного средства появляется ироническая ситуация, на которое и направлено используемое словосложение. Парадоксальное словосложение можно отметить в следующем примере:

She pretends to laugh at it, but in secret she rather proud of the fact that it is dedicated "To Susie, the Best Companion," and she is determined to read it all through one day.

В данном высказывании автор добавляет иронический эффект с помощью сложения сказуемых, описывающих действия героини *laugh* и *to be proud of*. Парадоксальность сложения создает иронию с положительной коннотацией, демонстрируя благоприятное отношение автора к своему персонажу.

Антитеза также встречается в ходе описания ситуаций, действий и мест, в которых находятся герои романа «Добрые друзья». На фоне данного стилистического приема появляется контрастное восприятие действительности.

В качестве примера следует привести следующее предложение:

Leonard walked in first, still patting his purple silk tie. He is a thing youth, with a very elaborate and greasy arrangement of curls and waves in his hair, a hardening eye and a loosening mouth, and an unfortunate habit of becoming spotty about the forehead.

В предложении противопоставляются такие словосочетания, как *a hardening eye* и *a loosening mouth*. Прилагательные *волевой* и *безвольный* демонстрирует читателю Леонарда, как взрослого человека, но не имеющего

своего собственного мнения и зависящего от своего друга Альберта, который описывается после представленного образа своего друга для создания иронии

В романе М. Спарк «Мисс Джин Броди в расцвете лет» автор использует различные лингвостилистические средства, которые позволяют наиболее полно отразить иронию в данном произведении. Среди таких средств в рамках данного исследования проанализированы стилистические приемы, в состав которых входят и лексические средства создания иронии. Проанализировав лингвостилистические средства создания иронии в романе М. Спарк, можно сделать вывод, что произведение «Мисс Джин Броди в расцвете лет» является ярким примером способности автора использовать стилистические средства, в состав которых входят и лексические средства.

Антитеза, являющаяся риторическим противопоставлением, позволяет создать контрастное восприятие действительности. Примером антитезы, создающей иронию в романе «Мисс Джин Броди в расцвете лет» можно считать высказывание одной из воспитанниц Мисс Броди – Джени:

"I'm afraid," Jenny wrote, "Miss Brodie is past her prime. She keeps wanting to know who betrayed her. It isn't at all like the old Miss Brodie, she was always so full of fight.

В представленном предложении происходит противопоставление в высказывании *Miss Brodie is past her prime*, где можно наблюдать иронию, связанную с трагизмом, который создается в рамках данной ситуации.

Парадоксальное сложение можно отметить в следующем примере:

By the end of the year it happened that she had quite lost interest in the man himself, but was deeply absorbed in his mind, from which she extracted, among other things, his religion as a pitch from a husk.

В данном примере автор использует парадокс в действиях Сэнди, одной из воспитанниц главной героини Джин Броди. Данное предложение демонстрирует парадоксальное словосложение *she had quite lost interest* и *was deeply absorbed in his mind*. Воспитанница открыто завидует своей

учительнице Джин Броди, так как Сэнди влюблена в Тэдди Лойда, возлюбленного главной героини.

Проведенный анализ позволил заключить, что английские романы литературы XX века Ивлины Во «Упадок и разрушение», Дж. Б. Пристли «Добрые друзья», М. Спарк «Мисс Джин Броди в расцвете лет» наполнены иронией.

В романе «Упадок и разрушение» Ивлин Во демонстрирует падение современного человека с помощью иронии. Концепция произведения, а именно описание намеренного разложения личности человека взаимосвязана с авторской иронией, определяющей идею всего текста. Ирония в данном романе представлена как способ мышления автора, призма, через которую Ивлин Во видит проблему английского образования XX века. Пассивность, робость и покорность характеризуют главного героя романа Пола, являющегося прототипом образования в Англии. Автор не описывает чувства персонажей глубоко для того, чтобы читатель самостоятельно мог распознать портреты человеческих недостатков. Автор демонстрирует иронию как способ восприятия жизни, так и как художественный прием для представления ее неразрешенных парадоксов, который реализуется с помощью парадоксального словосложения, лексического противопоставления, имен собственных и антитезы, гиперболы, метафоры, сравнения, оксюморона, перифраза, аллюзии и антифразиса.

В произведении Дж. Б. Пристли «Добрые друзья» ирония переплетается с идеей романа, которая заключается в описании отказа героев от привычного уклада жизни и их попытки совершить инфантильный поступок, а именно отправиться в путешествие. Демонстрация инфантилизма и ребячества, с которыми главные герои совершают путешествие, являются основной задумкой автора.

М. Спарк в романе «Мисс Джин Броди в расцвете лет» связывает иронию с лирикой, философией и иногда с абсурдом. Автор описывает главную героиню романа Мисс Броди с помощью иронии. Основная идея

романа заключается в трагикомичности главной героини. Мисс Броди опирается на фашистские взгляды при выборе методов воспитания девочек, представляя себя в качестве пропагандиста фашизма, что приобретает иронический характер. Ирония данного романа заключается в противоположности представлений о главной героине. М. Спарк описывает Джин Броди как уникального и типичного человека, вызывающего восхищение и одновременно жалость. Главная героиня достаточно умна, имеет эстетический вкус, однако самореализовать себя вне школы, в которой она работала, ей не удастся. В этом и заключается ирония, которая раскрывается в анализируемом романе.

В ходе репрезентации иронии в романе М. Спарк использует такие лексические стилистические средства, как противопоставление, антитеза, парадоксальное словосложение, имена собственные, гиперболо, метафора, сравнение, оксюморон, перифраз, аллюзия и антифразис, применение которых способствует иронической интерпретации проблемы произведения.

Проанализированные произведения демонстрируют использование иронии, которая реализуется различными лингвостилистическими средствами, которые способствуют воздействию иронии на читателя, что является важнейшей задачей авторов. Благодаря лингвостилистическим средствам ирония реализуется как речевой жанр, который наполняет произведение, соответствуя коммуникативным намерениям авторов.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. Ирония в английской литературе XX века занимает одно из важных мест.
2. В английской художественной литературе ирония реализуется лингвостилистическими средствами, среди которых наиболее важными являются лексические стилистические средства. В рамках данного исследования проанализированы романы Ивлины Во «Упадок и разрушение», Дж. Б. Пристли «Добрые друзья», М. Спарк

«Мисс Джин Броди в расцвете лет». В данных произведениях выявлено использование авторами лингвостилистических средств для создания приема иронии. Среди лексических стилистических средств наиболее часто используются лексическое противопоставление реального воображаемому, имена собственные, антитеза, метафора.

3. Сравнивая проанализированные романы, можно отметить, что лингвостилистические средства, используются авторами для определенных целей. Ивлин Во в романе «Упадок и разрушение» использует данные средства для описания английского образования того времени. Образовательная система в Англии высмеивается в данном романе. Лингвостилистические средства способствуют созданию абсурдности, ирреальности и ироничности тех ситуаций, событий действий героев, описывающих образование XX века. Образ учителя в романе не характеризуется компетентностью, воспитанностью и образованностью, а раскрывается скрытыми подтекстами, указывающими на возможности существования аморального поведения и отсутствия квалификации.
4. Дж. Б. Пристли в романе «Добрые друзья» использует лингвостилистические средства для реализации иронии, чтобы описать путешествие друзей, с которыми происходят случайные встречи. Создание иронического смысла достигается путем диссонанса в результате описания инфантильных ситуаций, действий героев и их возрастом, жизненными устоями.
5. М. Спарк в романе «Мисс Джин Броди в расцвете лет» описывает главную героиню Мисс Броди, ее уверенность в выборе фашизма и воспитание своих подопечных девочек. Образ Мисс Броди является наиболее значимым в романе, поскольку разные этапы жизни демонстрируют трагизм судьбы героини, представленный автором через иронию.

Таким образом, полученные выводы позволяют утверждать, что исходная гипотеза исследования оказалась верной, ирония в английской литературе XX века занимает одно из важных мест, представляет собой феномен, который меняет смысл слова или словосочетания на прямо противоположное, в английском языке ирония содержит противопоставление между внешним нереальным проявлением и истинной реальностью. Вместе с тем следует отметить, что поставленные задачи решены и цель исследования достигнута. Перспективным направлением в развитии темы исследования можно назвать разработку лингвостилистических средств, которые способствуют передаче авторской иронии, которая в свою очередь служит средством для установления диалога между автором и читателем, а также интерпретирует авторскую оценку проблемы, раскрытой в романе благодаря имплицитным смыслам высказываний.